

NATIONAL COUNCIL
OF CANADA
47TH ANNUAL
GENERAL ASSEMBLY



CONSEIL NATIONAL DU
CANADA
47^E ASSEMBLÉE
GÉNÉRALE ANNUELLE

FAMILY ~ A LIGHT
IN THE DARKNESS
OF THE WORLD

19 June 2018

LA FAMILLE ~ UNE
LUEUR DANS
L'OBSCURITÉ DU MONDE

19 juin 2018

God help us
To live slowly
To move simply
To look softly
To allow emptiness
To let the heart
create for us.
Amen

~ Michael Leunig



Que Dieu nous aide
À vivre lentement
À bouger
simplement
À regarder
doucelement
À permettre le vide
À laisser le cœur
créer pour nous.
Amen

~ Michael Leunig

MISSION

The Society of Saint Vincent de Paul is a lay Catholic organization whose mission is:

*To live the Gospel message
by serving Christ in the poor
with love, respect, justice and joy.*

La Société de Saint-Vincent de Paul est une organisation laïque catholique dont la mission est de :

*Vivre le message de l'Évangile
en servant le Christ à travers les
pauvres avec amour, respect, justice et
joie.*

YOUR FOUNDER & FRIENDS

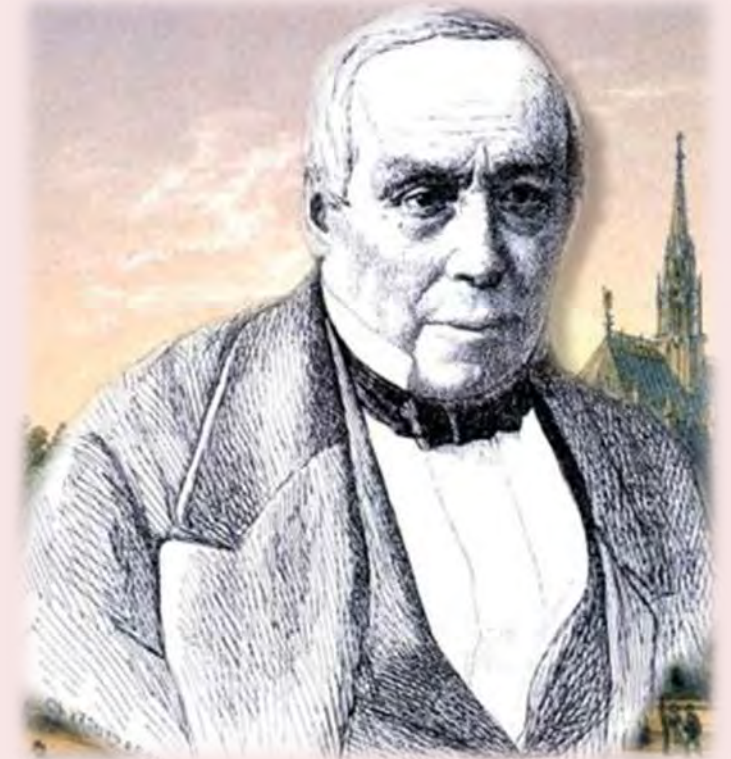


Sister Rosalie Rendu
Sœur Rosalie Rendu



BLESSED
ANTOINE-FRÉDÉRIC OZANAM
LE BIENHEUREUX ANTOINE-
FRÉDÉRIC OZANAM

VOTRE FONDATEUR ET SES AMIS



Emmanuel Bailly de Surcy

In this troubled world
we wish to express God's
love
for wounded humanity
and always we must answer
the question:
how can we dare mercy
in the mosaic of our
realities?

*Inès Maria dell'
Eucaristia fdl's (1994)*

Dans ce monde troublé,
nous voulons exprimer
l'amour de Dieu
pour l'humanité blessée
et toujours devons-nous
répondre à cette question :
comment pouvons-nous oser
la miséricorde
à travers la mosaïque de nos
réalités?¹

*Inès Maria dell'
Eucaristia fdl's (1994)*

¹ Traduction libre – Version française non disponible.



MOSAIC OF
OUR REALITIES

LA MOSAÏQUE DE
NOS RÉALITÉS

Cosmos

Le cosmos

Earth

La terre

Humankind

Le genre humain

Family

La famille

THE FIRST ACT OF MERCY:
FROM CHAOS TO COSMOS

~ IULIANA NECULAI

LE PREMIER GESTE DE
MISÉRICORDE :
DU CHAOS AU COSMOS

~ IULIANA NECULAI



The Universe Story is our story,
the human story, the life story,
the earth story, all wrapped into
one sacred whole. We do not
know who we are, how we got
here, where we fit in, what we
are called to be at this moment
on the journey without the full
story, the universe story. It is a
revelatory message filled with
power to allure the human spirit
and sustain us for the times to
come.

~ T.Berry and B Swimme
The Universe Story (1992)

L'histoire de l'univers est notre
histoire, l'histoire humaine, l'histoire
de la vie et l'histoire de la terre,
l'une et l'autre imbriquées en un
tout sacré. Nous ne savons pas qui
nous sommes, comment nous
sommes arrivés ici, quel est notre
rôle, ce que nous sommes appelés à
devenir à cette étape-ci du voyage,
sans connaître le fin mot de
l'histoire, l'histoire de l'univers. C'est
un message révélateur puissant qui
soulève l'esprit humain et nous
soutient en vue des temps à venir.²

~ T.Berry and B Swimme
The Universe Story (1992)

The world is almost mind-numbingly dynamic. Out of the Big Bang, the stars; out of the stardust, the Earth; out of evolutionary life and death of these creatures; out of evolutionary life and death of these creatures, human beings with consciousness and freedom that concentrates the self-transcendence of matter itself. Human beings are the universe become conscious of itself. We are the cantors of the universe.

~ Elizabeth Johnson, csj

Le monde évolue de manière presque affolante. Du 'Big Bang' sont nées les étoiles, de la poussière des étoiles, la terre, de la terre, des créatures unicellulaires vivantes, de la vie et la mort évolutionnaires de ces créatures, des êtres humains dont la conscience et la liberté mènent à la transcendance de la matière elle-même. Les êtres humains sont l'univers devenu conscient de lui-même. Nous sommes les chantres de l'univers.³

~ Elizabeth Johnson, csj

³ Traduction libre – Version française non disponible.

God's first idea was to become manifest – to pour out divine, infinite love into visible forms. The “First Flaring Forth” (Big Bang) is now our scientific name for that first idea; and “Christ” is our theological name. Both are about love and beauty exploding outward in all directions. Creation is indeed the Body of God!

~ Richard Rohr, ofm

L'idée première de Dieu était de se manifester – de répandre son amour divin et infini en lui donnant une forme visible. « L'étincelle originelle » (Big Bang) est le nom scientifique que nous donnons maintenant à cette première idée et Christ en est le nom théologique. Les deux sont empreints de l'amour et la beauté qui explosent et se dispersent dans toutes les directions. La création est, véritablement, le Corps de Dieu !⁴

~ Richard Rohr, ofm

⁴ Traduction libre – Version française non disponible.

In Jesus, God's presence became more obvious and believable in the world. "By his incarnation (the Christ) inserted himself not just into our humanity, but into the universe which support humanity. The presence of the incarnate word . . . shines at the heart of all things.

~ Teilhard de Chardin, sj

L'idée première de Dieu était de se manifester – de répandre son amour divin et infini en lui donnant une forme visible. « L'étincelle originelle » (Big Bang) est le nom scientifique que nous donnons maintenant à cette première idée et Christ en est le nom théologique. Les deux sont empreints de l'amour et la beauté qui explosent et se dispersent dans toutes les directions. La création est, véritablement, le Corps de Dieu !⁵

~ Richard Rohr, ofm

A FLOURISHING HUMANITY
ON A THRIVING EARTH
IN AN EVOLVING UNIVERSE
ALL TOGETHER FILLED WITH THE
GLORY OF GOD

ELIZABETH JOHNSON, CSJ

UNE HUMANITÉ FLORISSANTE
SUR UNE TERRE PROSPÈRE
DANS UN UNIVERS EN ÉVOLUTION
LE TOUT IMPRÉGNÉ DE LA GLOIRE DE DIEU⁶
ELIZABETH JOHNSON, CSJ



⁶ Traduction libre – Version française non disponible.

EARTH



LA TERRE

THE FIRST COVENANT

Then God said to Noah and to his sons with him, 'As for me, I am establishing my covenant with you and your descendants after you, and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark. I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth.'

Gen 9:8-11

LA PREMIÈRE ALLIANCE

Dieu dit encore à Noé et à ses fils:
« J'établis mon alliance avec vous et avec votre descendance après vous, avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail et tous les animaux de la terre, avec tous ceux qui sont sortis de l'arche, avec tous les animaux de la terre. J'établis mon alliance avec vous : aucune créature ne sera plus supprimée par l'eau du déluge et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre. »

Gen 9:8-11

THE FIRST COVENANT

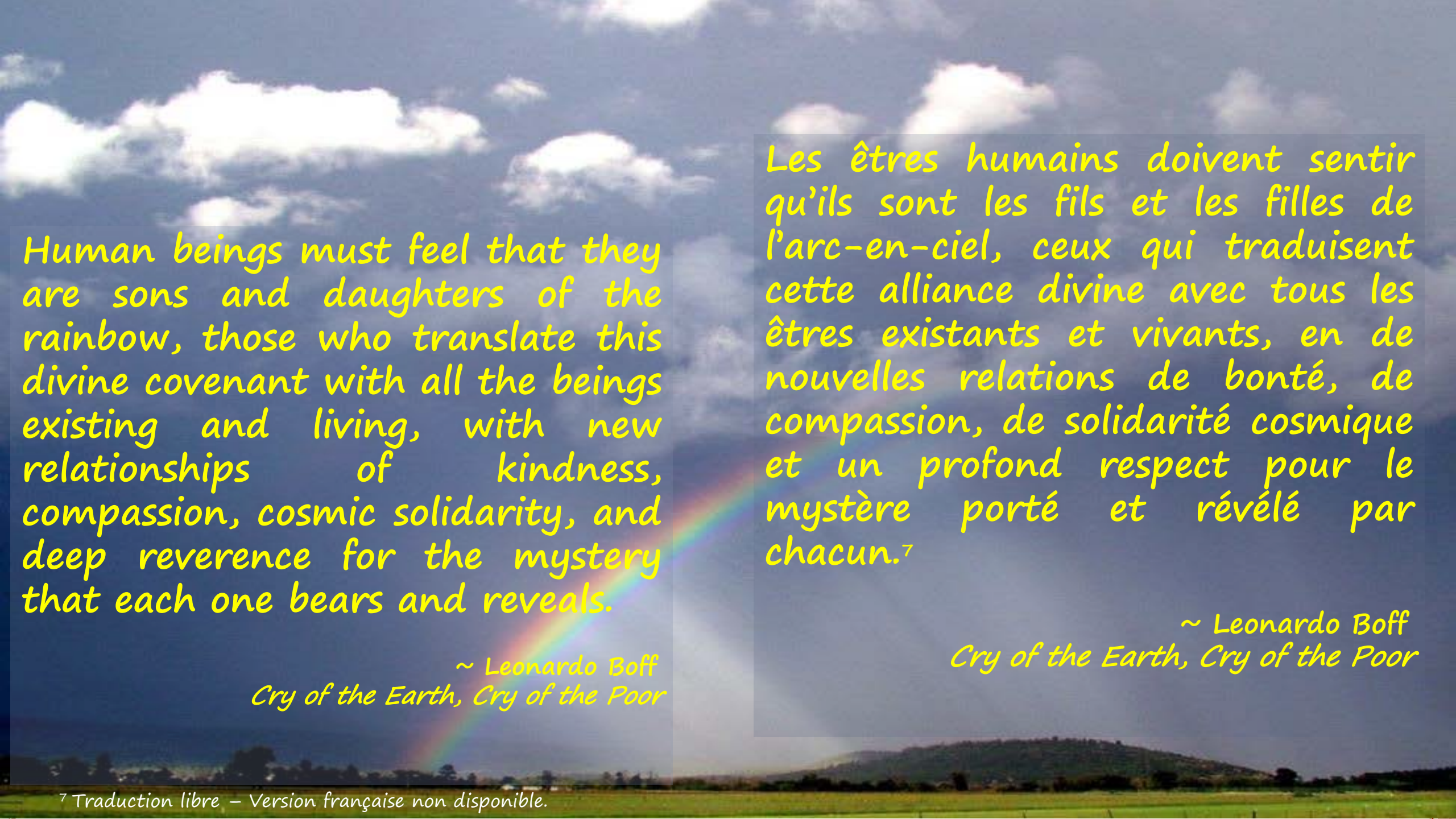
God said, 'This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: I have set my bow in the clouds, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds, I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh.

Gen 9:12-15

LA PREMIÈRE ALLIANCE

Dieu dit : « Voici le signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, ainsi que tous les êtres vivants qui sont avec vous, pour toutes les générations : j'ai placé mon arc parmi les nuages et il servira de signe de l'alliance conclue entre moi et la terre. Quand j'aurai rassemblé des nuages au-dessus de la terre, l'arc apparaîtra parmi les nuages et je me souviendrai de mon alliance entre moi et vous ainsi que tous les êtres vivants de toute espèce : l'eau ne se transformera plus en déluge pour détruire toute créature. »

Gen 9:12-15



Human beings must feel that they are sons and daughters of the rainbow, those who translate this divine covenant with all the beings existing and living, with new relationships of kindness, compassion, cosmic solidarity, and deep reverence for the mystery that each one bears and reveals.

~ Leonardo Boff
Cry of the Earth, Cry of the Poor

Les êtres humains doivent sentir qu'ils sont les fils et les filles de l'arc-en-ciel, ceux qui traduisent cette alliance divine avec tous les êtres existants et vivants, en de nouvelles relations de bonté, de compassion, de solidarité cosmique et un profond respect pour le mystère porté et révélé par chacun.⁷

~ Leonardo Boff
Cry of the Earth, Cry of the Poor

THE EARTH CHARTER

We stand at a critical moment in Earth's history, a time when humanity must choose its future. As the world becomes increasingly interdependent and fragile, the future at once holds great peril and great promise. To move forward we must recognize that in the midst of a magnificent diversity of cultures and life forms we are one human family and one Earth community with a common destiny.

Preamble

LA CHARTE DE LA TERRE

Nous nous trouvons à un moment déterminant de l'histoire de la Terre, le moment où l'humanité doit décider de son avenir. Dans un monde de plus en plus interdépendant et fragile, le futur est à la fois très inquiétant et très prometteur. Pour évoluer, nous devons reconnaître qu'au milieu d'une grande diversité de cultures et de formes de vie nous formons une seule humanité et une seule communauté sur Terre partageant une destinée commune.

Préambule

INTEGRAL ECOLOGY

Relationships at the atomic and molecular level, between plants and animals, and among species in ecological networks and systems

The profound interconnectedness of environmental, economic, political, social, cultural, and ethical issues

The vision to think about comprehensive solutions to what is both an environmental and human crisis

~ Pope Francis
Laudato Si'

L'ÉCOLOGIE INTÉGRALE

Les relations aux niveaux atomique et moléculaire, entre les plantes et les animaux et entre les espèces des réseaux et systèmes écologiques.

L'interconnectivité fondamentale des différents enjeux de nature environnementale, économique, politique, sociale, culturelle et éthique.

La vision de réfléchir à des solutions globales à la crise environnementale et humaine actuelle.

~ Pape François
Laudato Si'



HUMANKIND

L'HUMANITÉ

The God of the poor is present
in ordinary things,
in the working hands of the people,
in the struggle that becomes life's
beauty,
in work and in food,
the very now
and the challenges of tomorrow,
in a hug and in dancing
and in the tenderness that dawn hopes.
It's a God of taste, it's a God of love.
The experts know nothing about God
(they know without tasting)
but the poor can feel at home
in the arms of this God.

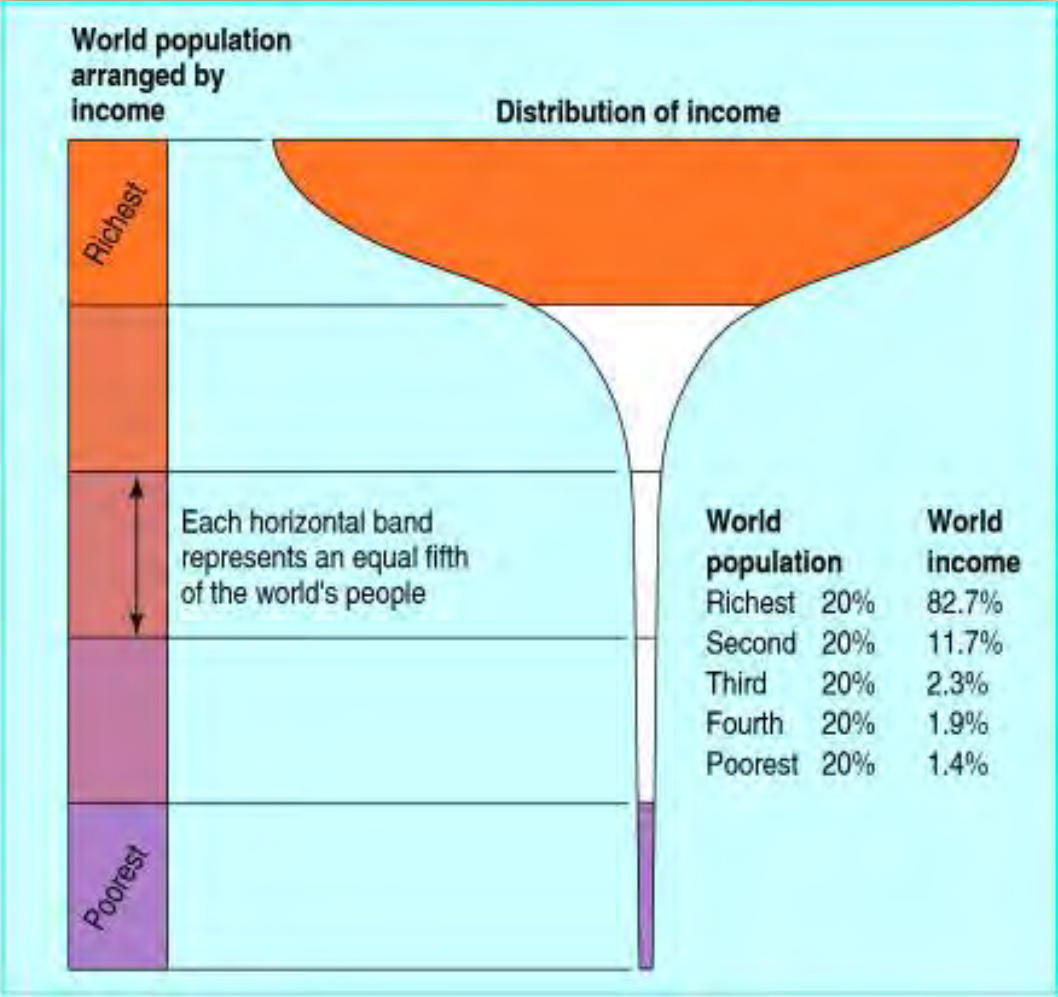
~ Silvia Schroer & Sophia Bietenhard
(based on a poem by Hugo Assmann)

Le Dieu des pauvres est présent
dans les choses ordinaires,
dans les mains ouvrières du peuple,
dans la lutte qui rend la vie plus belle,
dans le travail et dans la nourriture,
le moment présent
et les défis de demain,
dans un câlin et dans la danse
et dans la tendresse que l'on espère à
l'aube.
C'est un Dieu que l'on goûte, un Dieu
d'amour.
Les experts ne savent rien de Dieu
(ils savent sans avoir goûté)
mais le pauvre peut se sentir comme
chez lui
dans les bras de ce Dieu.⁸

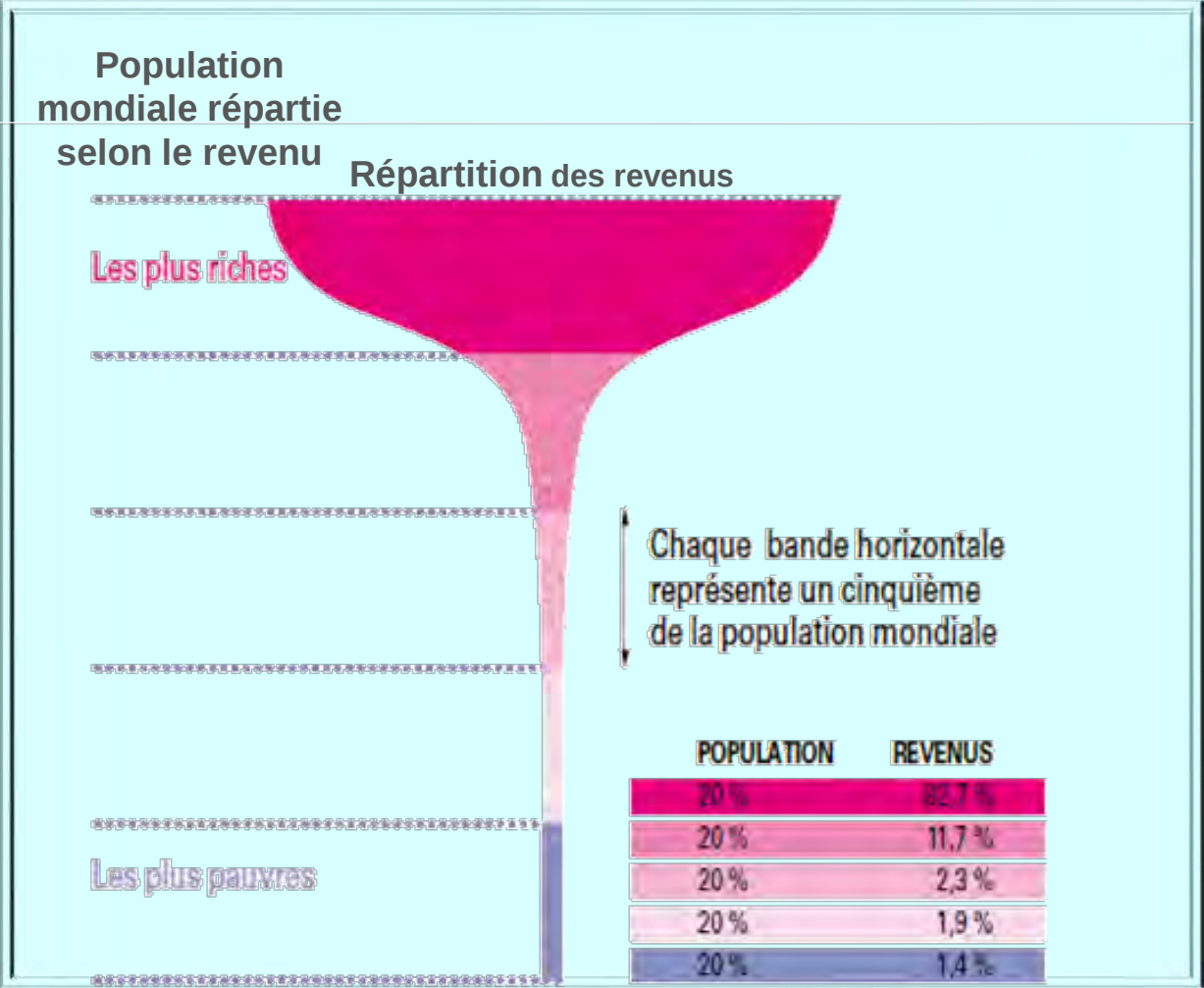
~ Silvia Schroer et Sophia Bietenhard
(d'après un poème de Hugo Assmann)

⁸ Traduction libre – Version française non disponible.

CHAMPAGNE GLASS OF WORLD POVERTY



LA COUPE DE CHAMPAGNE DE LA PAUVRETÉ MONDIALE



STARTLING NUMBERS [OXFAM]

2016:

- ✓ 1% own more wealth than 99%

2018:

- ✓ 9 men own the same wealth as poorest 3.6 billion people in world

DES CHIFFRES SURPRENANTS [OXFAM]

2016 :

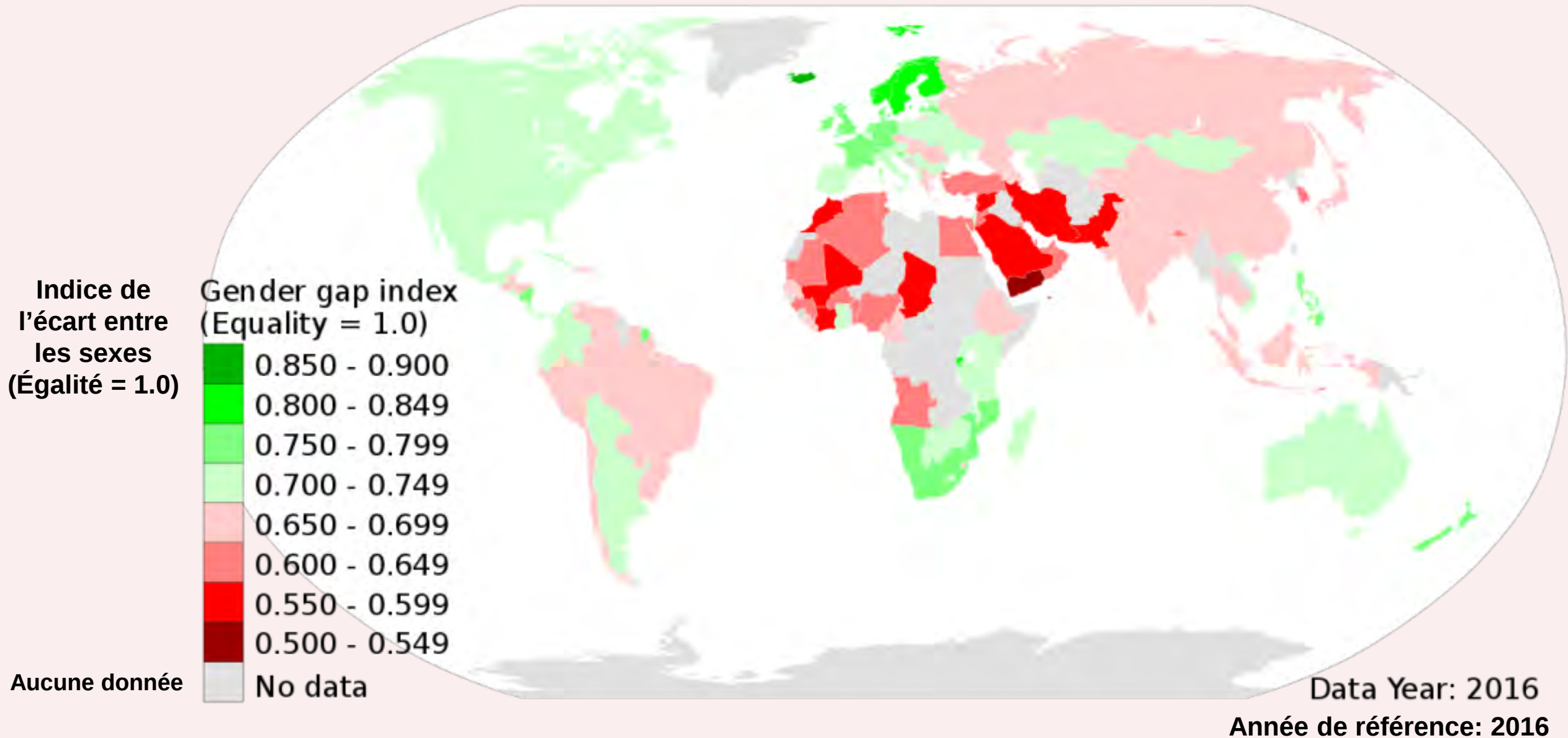
- ✓ 1% est plus riche que les autres 99%

2018 :

- ✓ 9 hommes possèdent autant que les 3,6 milliards de gens les plus pauvres

GLOBAL GENDER GAP

ÉCART MONDIAL ENTRE LES SEXES



ABUSE OF MOST VULNERABLE PERSONS



ABUS DES PERSONNES LES PLUS VULNÉRABLES



REFUGEE CRISIS

CRISE DES RÉFUGIÉS



**RISE OF RADICAL
EXTREMISM**

**MONTÉE DE
L'EXTRÉMISME RADICAL**



SOCIAL MEDIA IMAGES

SYMBOLES DES MÉDIAS SOCIAUX



Social Media

Médias sociaux



Facebook



Twitter



Twitter



LinkedIn



Google +



My Space



Tumblr



Bebo



Foursquare



Delicious



Digg



Stumbleupon



Reddit



Technorati



Slashdot



Share this



You Tube



Flickr



Instagram



Pinterest



Deviant Art



Soundcloud



Vimeo



Twylah



RSS



Skype



Line

NEW VOCABULARY

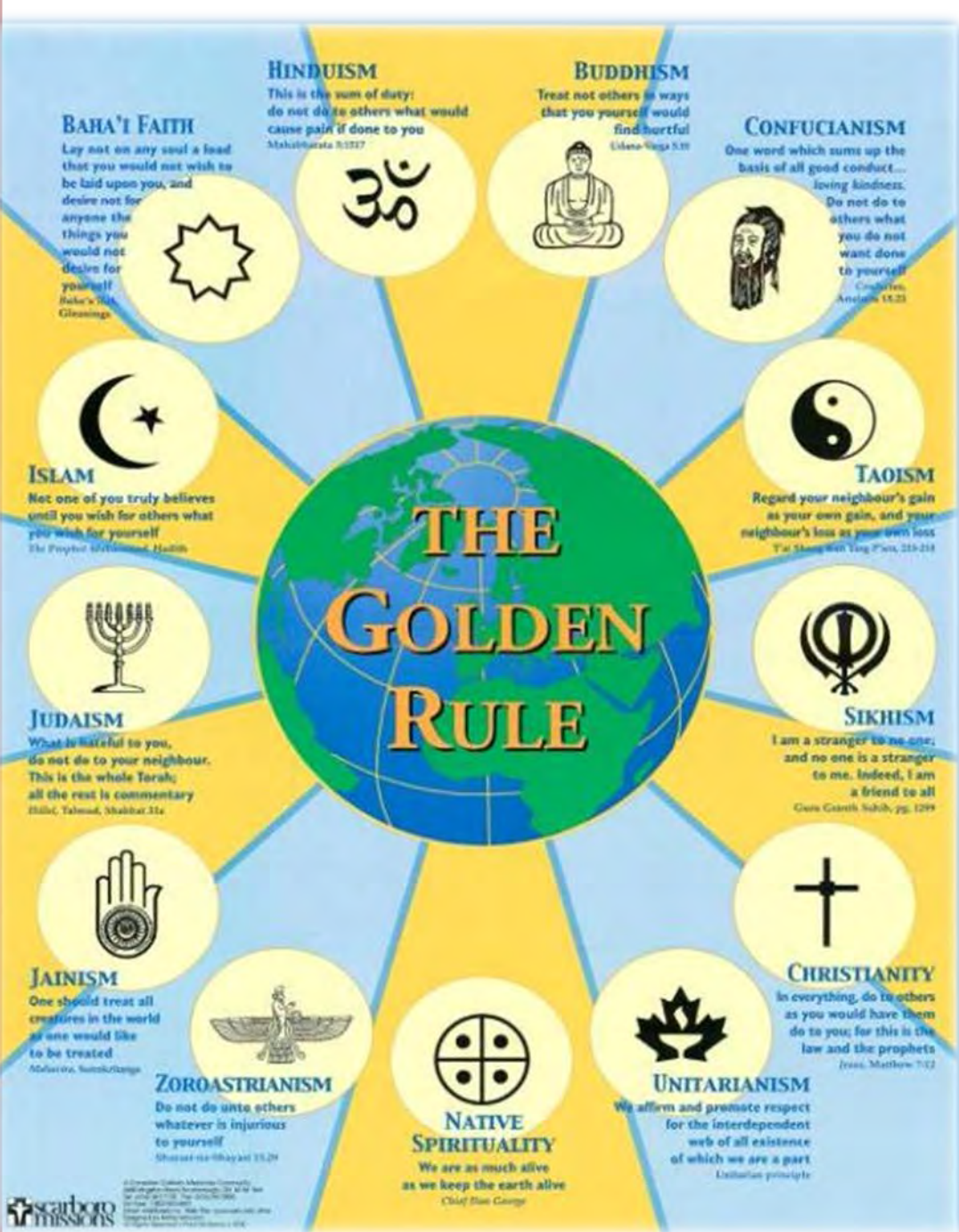
Internet
www
wikis
podcasts
e-mail
facebook
twitter
blogs
iPhone
snapchat
App
Photobomb

texting
smartphone
GPS
iPad
bluetooth
e-reader
Blackberry
unfriend
facetime
Pinterest
Hashtag
Social media

NOUVEAU VOCABULAIRE

internet
www
wikis
baladodiffusion
courriel
Facebook
Twitter
blogues
iPhone
Snapchat
app
photobombe

texto
téléphone
intelligent
GPS
iPad
Bluetooth
e-liseuse
Blackberry
hostile
Facetime
Pinterest
hashtag
média social



MANY
RELIGIONS

ONE
MESSAGE

PLUSIEURS
RELIGIONS

UN SEUL
MESSAGE



MISSIONARY DISCIPLES

The Church which “goes forth”
is a community of missionary
disciples
who take the first step,
who are involved and
supportive,
who bear fruit and rejoice.

Pope Francis
Joy of the Gospel, 24

DISCIPLES MISSIONNAIRES

L'Église “en sortie” est la
communauté
des disciples missionnaires
qui prennent l'initiative, qui
s'impliquent,
qui accompagnent, qui
fructifient
et qui fêtent.

Pape François
La joie de l'Évangile, 24

An evangelizing community knows that the Lord has taken the initiative, has loved us first (cf. 1 Jn 4:19), and therefore we can move forward, boldly take the initiative, go out to others, seek those who have fallen away, stand at the crossroads and welcome the outcast.

Such a community has an endless desire to show mercy, the fruit of its own experience of the power of the Father's infinite mercy.

Joy of the Gospel, 24

La communauté évangélisatrice expérimente que le Seigneur a pris l'initiative, il l'a précédée dans l'amour (cf. 1Jn 4, 10), et en raison de cela, elle sait aller de l'avant, elle sait prendre l'initiative sans crainte, aller à la rencontre, chercher ceux qui sont loin et arriver aux croisées des chemins pour inviter les exclus.

Pour avoir expérimenté la miséricorde du Père et sa force de diffusion, elle vit un désir inépuisable d'offrir la miséricorde.

La joie de l'Évangile, 24

FAMILY

LA FAMILLE



SIX GENERATIONS

SIX GÉNÉRATIONS



CHANGING FACE OF FAMILY

LE VISAGE CHANGEANT DE LA FAMILLE



WORLD REALITIES

- ✓ For the first time in history, most people can expect to live into their 60s and beyond
- ✓ Number of persons aged 60 to rise from its current 740 million to reach 1 billion by 2020
- ✓ By 2050, more than 20% of the world's population will be 60 years of age or older
- ✓ In 2050, for the first time in human history, more persons will be over 60 than children
- ✓ Women outnumber men among those aged 60 or older, twice as numerous among those over 80

LES RÉALITÉS DU MONDE

- ✓ Pour la première fois dans l'histoire, la plupart des gens peuvent espérer vivre au-delà de la soixantaine.
- ✓ Le nombre de gens âgés de 60 ans passera de 740 millions actuellement à 1 milliard d'ici 2020
- ✓ D'ici 2050, plus de 20 % de la population mondiale sera âgée de 60 ans ou plus
- ✓ En 2050, pour la première fois dans l'histoire, il y aura plus de sexagénaires que d'enfants
- ✓ Le nombre de femmes âgées de 60 ans est supérieur au nombre d'hommes et l'écart entre les deux redouble chez les octogénaires.



IMAGES OF OLDER PERSONS

IMAGES DE PERSONNES ÂGÉES



Every family, despite its weakness, can become a light in the darkness of the world. Nazareth teaches us the meaning of family life, its loving communion, its simple and austere beauty, its sacred and inviolable character.

~ Paul VI, 1964

Sur cette base, toute famille, malgré sa faiblesse, peut devenir une lumière dans l'obscurité du monde.

Nazareth doit nous rappeler ce qu'est la famille, ce qu'est la communion d'amour, sa beauté austère et simple, son caractère sacré et inviolable.

~ Paul VI, 1964

The Joy of Love experienced by families is also the joy of the Church

[#1]

La joie de l'amour qui est vécue dans les familles est aussi la joie de l'Église.

[#1]

The Lord's presence dwells in real and concrete families, with all their daily troubles and struggles, joys and hopes

[#315]

Pope Francis
Amoris Laetitia
On Love in the Family

La présence du Seigneur se manifeste dans la famille réelle et concrète, avec toutes ses souffrances, ses luttes, ses joies et ses efforts quotidiens.

[#315]

Pape François
Amoris Laetitia
Sur l'amour dans la famille

God has chosen the family
as a privileged place to
reveal how God acts and
relates to humanity and the
world.

~ Cardinal Blase Cupich

Dieu a choisi la famille
comme endroit privilégié
pour révéler comment Dieu
agit et se met en relation
avec l'humanité et le monde.⁹

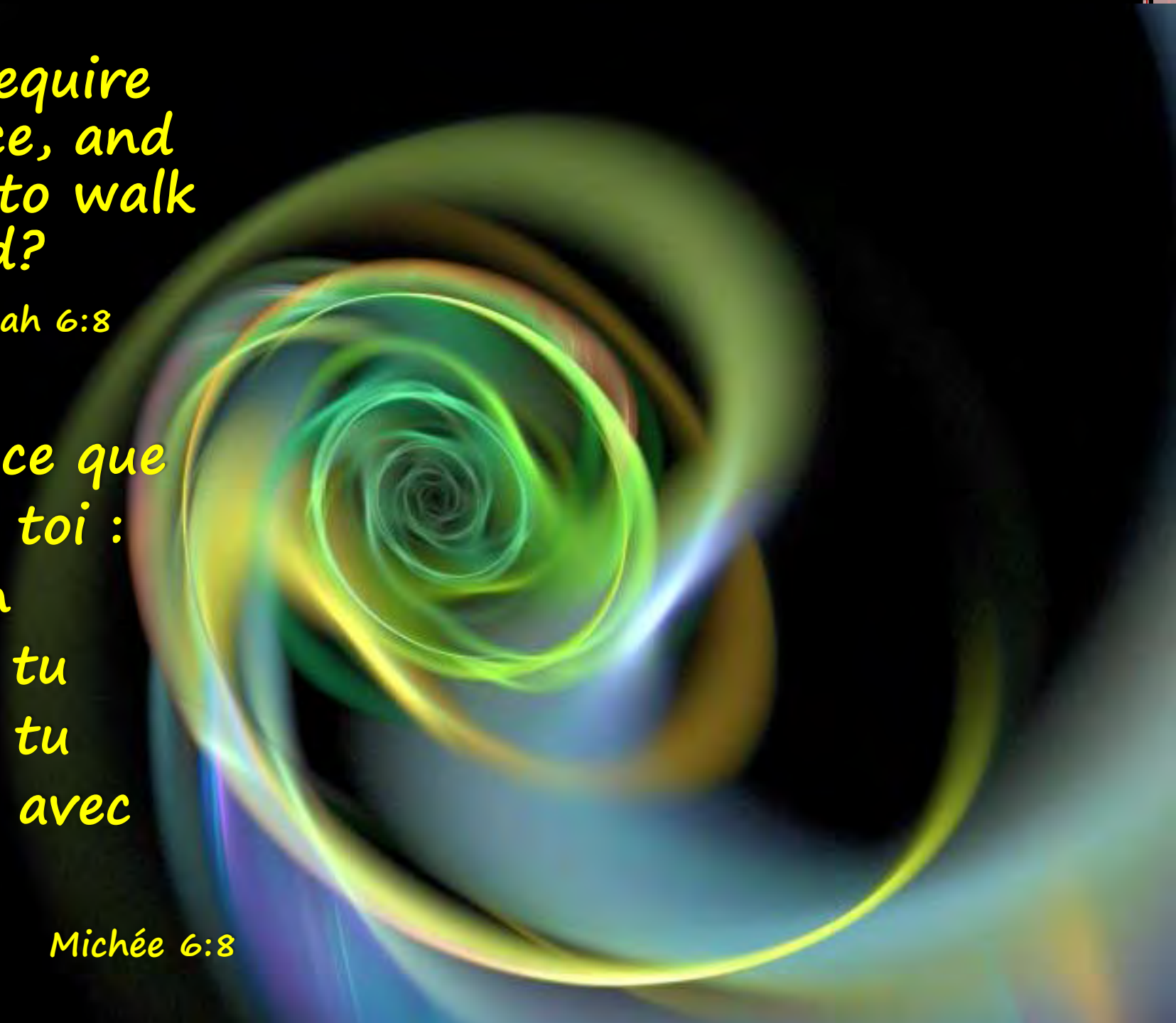
~ Cardinal Blase Cupich

What does the Lord require
of you but to do justice, and
to love kindness, and to walk
humbly with your God?

Micah 6:8

(...) ce qui est bien et ce que
l'Éternel demande de toi :
c'est que tu mettes en
pratique le droit, que tu
aimes la bonté et que tu
marches humblement avec
ton Dieu.

Michée 6:8



SPIRITUALITY

Spirituality is the name we give to that which provides us with the strength to go on, for it is the assurance that God is in the struggle.

Spirituality spells out our connectedness to

- To God
- To our human roots
- To the rest of nature
- To one another
- To ourselves

Statement of EATWOT (1992)

SPIRITUALITÉ

La spiritualité est le nom que nous donnons à ce qui nous donne la force nécessaire pour continuer, car elle constitue l'assurance que Dieu est à nos côtés dans la lutte.

La spiritualité énonce clairement notre connexion avec :

- Dieu
- nos racines humaines
- le reste de la nature
- les uns avec les autres
- nous-mêmes

Énoncé de EATWOT (1992)

RADICAL INCLUSION

*The dignity of
difference is a source
of blessing.*

~ Elizabeth Johnson, csj



INCLUSION RADICALE

*La dignité de la
différence est une
source de
bénédiction.*

~ Elizabeth Johnson, csj

DIVERSITY

- ✓ Race, nationality, ethnicity, gender, class, wealth/poverty, age, (dis)ability, sexual preference, religion, political party
- ✓ Personality, needs, abilities, perspectives, ways of seeing the world, ideas, feelings, opinions, attitudes, beliefs, values, dreams, connections, resources, habits, lifestyles, experience, stages of development, physical appearances, roles, families, education, health, status
- ✓ Differences among and within religious traditions, within our own Church

DIVERSITÉ

- ✓ Race, nationalité, origine ethnique, genre, classe, richesse/pauvreté, âge, habileté/handicap, orientation sexuelle, religion, parti politique.
- ✓ Personnalité, besoins, habiletés, perspectives, façons de voir le monde, idées, sentiments, opinions, attitudes, croyances, valeurs, rêves, connexions, ressources, habitudes, styles de vie, expérience, étapes du développement, apparence physique, rôles, familles, éducation, état de santé, statut.
- ✓ Différences au sein des traditions religieuses et entre elles, au sein de notre propre Église.

The world is crisscrossed by roads that come closer together and move apart, but the important thing is that they lead towards the Good.

~ Pope Francis

Le monde est parcouru de routes qui se rapprochent et s'éloignent, mais l'important c'est qu'elles conduisent vers le Bien.

~ Pape François

I WAS . . .

I was hungry and you gave me
food,
I was thirsty and you gave me
something to drink,
I was a stranger and you
welcomed me,
I was naked and you gave me
clothing,
I was sick and you took care of
me,
I was in prison and you visited
me.

Matt 25:34-36

J'ÉTAIS. . .

J'ai eu faim et vous m'avez
donné à manger;
j'ai eu soif et vous m'avez donné
à boire;
j'étais étranger et vous m'avez
accueilli;
j'étais nu et vous m'avez habillé;
j'étais malade et vous m'avez
rendu visite;
j'étais en prison et vous êtes
venus vers moi.

Matt 25:34-36

THE GOOD SAMARITAN

LE BON SAMARITAIN



FIVE MOMENTS IN MERCY

1. Contemplative seeing
2. A heart moved with compassion
3. Mercying
4. Making a circle of mercy
5. Creating a culture of mercy

CINQ MOMENTS DE LA MISÉRICORDE

1. Regard contemplatif
2. Un cœur mû par la compassion
3. Agir par compassion
4. Faire un cercle de miséricorde
5. Créer une culture de miséricorde

MERCY IS THE WILLINGNESS
TO ENTER INTO THE CHAOS
OF OTHERS.

~ JAMES KEENAN, SJ

LA MISÉRICORDE EST LA
VOLONTÉ DE PÉNÉTRER DANS
LE CHAOS DES AUTRES.¹⁰

~ JAMES KEENAN, SJ



¹⁰ Traduction libre – Version française non disponible.

BOUNDARY WALKING
LONGER LA FRONTIÈRE



BOUNDARIES

Self-protective walls
Means to define separateness

OR

Places of meeting
Places where new relationships
take form
Places of exchange and growth

LES LIMITES

Murs d'autoprotection
Moyens de définir la différence

OU

Endroits de rencontre
Endroits où de nouvelles
relations prennent forme
Endroits d'échange et de
croissance

Unafraid of the fringes, Jesus
himself became a fringe

(cf. Phil 2:6-8; Jn 1:14).

So if we dare to go to the fringes,
we will find him there; indeed, he
is already there. Jesus is already
there, in the hearts of our
brothers and sisters, in their
wounded flesh, in their troubles
and in their profound desolation.
He is already there.

Gaudete Et Exsultate, #135

Jésus s'est dépouillé lui-même, en
prenant une forme de serviteur, en
devenant semblable aux hommes;
et ayant paru comme un simple
homme, il s'est humilié lui-même.

(cf. Phil 2:6-8; Jn 1:14).

C'est pourquoi, si nous osons aller
aux périphéries, nous l'y
trouverons, il y sera. Jésus nous
devance dans le cœur de ce frère,
dans sa chair blessée, dans sa vie
opprimée, dans son âme obscurcie.
Il y est déjà.

Gaudete et Exsultate, #135



WE MUST BE WHERE THE
CRY OF THE POOR MEETS
THE EAR OF GOD.

~ SANDRA SCHNEIDERS, IHM

NOUS DEVONS ÊTRE LÀ OÙ
LE CRI DU PAUVRE ATTEINT
L'OREILLE DE DIEU.

~ SANDRA SCHNEIDERS, IHM

The ministry of Jesus, as portrayed in the Gospels, was not just a matter of doing good deeds. It was ever an expression of the divine pathos for marginalised and afflicted humankind. In their encounter with Jesus, people experienced not simply a humanitarian gesture but also a glimpse of God's unconditional love.

~ Bishop Vincent Long, Parramatta,
Australia

Le ministère de Jésus, tel qu'illustré par les évangiles, ne se limitait pas à faire de bonnes actions. C'était sans cesse l'expression du pathos divin pour les êtres humains marginalisés et affligés. Quand les gens rencontraient Jésus, non seulement expérimentaient-ils un geste d'humanité, mais ils avaient en même temps l'occasion d'entrevoir l'amour inconditionnel de Dieu.¹¹

~ Mgr Vincent Long, Parramatta,
Australie

¹¹ Traduction libre – Version française non disponible.

Without naming the church as the People of God, Frederic championed the fundamental notion of the baptismal identity and mission of each and every Christian.

St Vincent de Paul was conceived not simply as an accessory of the institutional church. Rather, it was a concrete expression of the witness of solidarity on the part of the baptised. Its works of charity were motivated by God's love and mercy for all.

~ Bishop Vincent Long, Parramatta,
Australia

Sans nommer l'Église comme étant le peuple de Dieu, Frédéric défendait la notion fondamentale de l'identité baptismale et de la mission de chaque chrétien.

Saint Vincent de Paul n'était pas considéré seulement comme un accessoire de l'Église institutionnelle. Il était plutôt l'expression concrète du témoignage de solidarité de la part des baptisés. Ses œuvres de charité étaient motivées par l'amour et la miséricorde de Dieu envers tous.¹²

~ Mgr Vincent Long, Parramatta,
Australie

¹² Traduction libre – Version française non disponible.

St Vincent de Paul is uniquely placed to facilitate the rebirth and transformation of the church. Drawing on the example and legacy of Frederic, we too can shine the light of the Gospel to the social challenges in today's world. We too can hold the church to account on the litmus test of its mission, which is the care of the least of our brothers and sisters.

Then we can rise to being the church that Christ calls us to be, moving forward: an oasis for the weary and troubled, a field hospital for the wounded, a refuge for the oppressed and a voice for the voiceless.

~ Bishop Vincent Long, Parramatta, Australia

Saint Vincent de Paul est particulièrement bien positionnée pour faciliter la renaissance de l'Église. Nous inspirant de l'exemple et du legs de Frédéric, nous pouvons nous aussi éclairer de la lumière de l'Évangile les défis de la société actuelle. Nous pouvons nous aussi rendre l'Église imputable dans le test ultime de sa mission, soit de prendre soin du plus petit d'entre nos frères et nos sœurs.

Nous pourrions ensuite être fièrement l'Église que le Christ a voulu que nous soyons : un oasis pour qui est fatigué et troublé, un hôpital de campagne pour le blessé, un refuge pour l'opprimé et une voix pour le sans-voix.¹³

~ Mgr Vincent Long, Parramatta,
Australie

¹³ Traduction libre – Version française non disponible.

MERGER POEM

POÈME FUSIONNEL



And then all that has divided us will
merge

And then compassion will be wedded to
power

And then softness will come to a world
that is harsh and unkind

And then both men and women will be
gentle

and then both women and men will be
strong

and then no person will be subject
to another's will

and then all will be rich and free and
varied

and then the greed of some
will give way to the needs of many

Et alors, tout ce qui nous a séparés
s'unira

La compassion épousera le pouvoir
et la douceur imprégnera un monde
qui est dur et cruel

Puis, les hommes et les femmes
deviendront tendres
et tant celles-ci que ceux-là seront
forts

et personne n'aura à se soumettre
à la volonté d'un autre

Et alors tous seront riches et libres et
différents

et la convoitise de certains
fera place aux besoins de plusieurs...

and then all will share equally in
the earth's abundance
and then all will care for the sick
and the weak and the old
and then all will nourish the
young
and then all will cherish life's
creatures
and then all will live in harmony
with each other and Earth
and then everywhere will be
called Eden once again.

~ Judy Chicago

Et alors tous profiteront également
des richesses abondantes de la terre
et tous prendront soin des
malades,
des faibles et des vieux
et tous nourriront les jeunes
et chériront les créatures vivantes
et tous vivront en harmonie les uns
avec
les autres avec la terre
et alors, à nouveau, on appellera
Eden
la terre tout entière.¹⁴

~ Judy Chicago